Glanes interstellaires...

■ ***Prix Lecomte de Nouy.***

Ce prix a été créé en 1954, pour récompenser un ouvrage philosophique, scientifique ou biographique, écrit ou traduit en langue française ou anglaise, qui présente un intérêt particulier pour la vie spirituelle de notre époque et pour la défense de la dignité humaine.

Il a été décerné le 6 juin dernier au Cercle Interallié au docteur Maurice Vernet pour son ouvrage philosophique : ***« L'Homme maître de sa destinée »***, publié par les Editions Bernard Grosset.

■ ***Mise au point.***

A la demande des éditions du Fleuve Noir, nous publions bien volontiers la lettre suivante qu'elles nous ont adressée après lecture de notre commentaire sur leur publication de ***« Révolte des Triffides »***, de John Wyndham.

Nous avons le regret de vous informer que le commentaire figurant à la page 40 de votre numéro 32 et destiné à présenter la nouvelle « La guenon » ***de John Wyndham a manifestement été rédigé par un chroniqueur plein de bonnes intentions, mais ignorant que la version française de*** « Révolte des Triffides » ***n'est autre que la traduction de la version américaine parue dans le magazine*** « Collier's ».

Ce commentaire pouvant dévaloriser le roman aux yeux de vos lecteurs, nous vous saurions gré de publier les quelques précisions suivantes :

1° ***C'est Mr. John Wyndham lui-même qui nous a transmis la version*** « Collier's » ***pour l'adaptation française, et après y avoir apporté lui-même, de sa main, quelques changements. Il n'y a donc pas eu de « record » dans la compression du texte original ;***

2° ***C'est le feuilleton du*** « Collier's » ***(et non le texte intégral) qui a provoqué aux Etats-Unis, puis en Angleterre, une cascade d'adaptations télévisées et radiophoniques. Il ne semble donc pas avoir desservi la notoriété de l'auteur et, en conséquence, la version française ne risque pas davantage de décevoir le public. La preuve en est faite par l'accueil enthousiaste que*** « Révolte des Triffides » ***a rencontré depuis sa parution ;***

3° ***Personne, jusqu'à présent, ne semble s'être avisé que « l'enchaînement des épisodes, hélas! est parfois inexplicable ». Peut-être suffit-il d'accorder à la lecture un minimum d'attention pour suivre le déroulement de l'intrigue avec aisance?***

Nous avons nous-mêmes assez d'estime pour le grand talent de Mr. John Wyndham pour ne pas défigurer son œuvre et pour opérer dans son livre des coupures qui n'auraient pas eu son assentiment.

. . . .

(Suite page 3 de couverture.)